

<p>CASE 44</p> <p>Rule 60, Right to Protest; Right to Request Redress or Rule 69 Action Rule 62.1(a), Redress Rule 84, Governing Rules</p>	<p>CASO 44</p> <p>Regla 60, Derecho a protestar; Derecho a Solicitar Reparación o Acción por la Regla 69 Regla 62.1(a), Reparación Regla 84, Reglas que Rigen</p>
<p><i>A boat is not permitted to protest a race committee for breaking a rule. However, she may request redress, and is entitled to it when she establishes that, through no fault of her own, an improper action or omission of the race committee made her score or place significantly worse.</i></p>	<p><i>Un barco no puede protestar contra el Comité de Regatas por haber infringido una regla. Sin embargo, puede solicitar una reparación, y tendrá derecho a ella si demuestra que, sin ninguna culpa por su parte, una omisión o acción inadecuada del Comité de Regatas ha perjudicado significativamente su puntuación o su puesto.</i></p>
<p>Facts</p> <p>In the sailing instructions for a multi-class event, instruction 18 provided for the starting line and first mark to be laid so that the first leg would be sailed to windward. After the race committee did so and had started one class, the wind backed some 55 degrees. The Finn class was next to start, but the first mark could not be moved, since the prior class was still sailing towards it and was well short of it. When the Finns started, none could fetch the first mark on a single tack, but subsequent further backing of the wind permitted some to do so. Boat A 'protested the race committee', asserting that, under rule 84 and the definition Rule, sailing instruction 18 was a rule and the race committee had broken it.</p> <p>The protest committee was satisfied that the first leg of the course was not a 'windward' leg within the meaning of the sailing instructions. On the other hand, it found no evidence to suggest that, within the terms of rule 62.1(a), A's score or place in the race or series had, through no fault of her own, been made worse because the first leg was not a 'windward' leg. The</p>	<p>Hechos</p> <p>En las instrucciones de regata para un evento con diversas clases, la instrucción de regata 18 establecía que la línea de salida y la primera baliza se fondearían de forma que el primer tramo se navegara hacia barlovento. El Comité de Regatas así lo hizo, pero después de haber dado la salida a una clase el viento roló unos 55 grados a izquierdas. La clase Finn era la siguiente en salir, pero la primera baliza no se podía mover ya que la clase anterior estaba todavía navegando hacia ella y bastante cerca. Cuando los Finn salieron ninguno de ellos podía ir directo a la primera baliza de un solo bordo, pero otro role de viento posterior hacia la izquierda permitió que algunos lo hicieran. El barco A "protestó al Comité de Regatas" alegando que, según la regla 84 y la definición "Regla", la instrucción de regata 18 era una regla y el comité de regatas la había infringido.</p> <p>El Comité de Protestas quedó convencido de que el primer tramo del recorrido no había sido un tramo "hacia barlovento" de acuerdo con el sentido de las instrucciones de regata. Por otro lado, no encontró evidencia alguna que indicara que, dentro de los términos de la regla 62.1(a), la puntuación o el puesto en la prueba o en la serie de A hubiera</p>

<p>protest committee ruled that the results of the race were to stand.</p> <p>A appealed, asserting that her protest had not been based on a claim for redress under rule 62.1(a). It was based simply on the fact that the race committee had failed to comply with sailing instruction 18, a rule, and with rule 84, which bound race committees to be governed by the rules. The protest committee had based its decision on rule 62.1(a), which was, in her opinion, incorrect. To allow a race to stand when it had not been sailed as required by the rules contravened rule 84 and could not come within the scope of rule 62.1(a).</p>	<p>resultado perjudicado, sin ninguna culpa por su parte, a causa de que el primer tramo no era un tramo “hacia barlovento”. El Comité de Protestas decidió que los resultados de la prueba debían mantenerse</p> <p>A apeló, alegando que su protesta no se basaba en una solicitud de reparación por la regla 62.1(a), sino en el simple hecho de que el Comité de Regatas no había cumplido con la instrucción de regata 18, que era una regla, ni con la regla 84, que obliga a los comités de regatas a regirse por las reglas. El Comité de Protestas había basado su decisión en la regla 62.1(a), lo que en su opinión no era correcto. Permitir que se mantuviese una prueba que no se había navegado de acuerdo con las reglas infringía la regla 84 y no estaría dentro del ámbito de la regla 62.1(a).</p>
<p>Decision</p> <p>The racing rules do not permit a race committee to be protested or penalized; however a boat may request redress (see rule 60). The protest committee allowed A's complaint to be considered by treating it as a request for redress under rule 62.1(a). It found that there was no evidence that A's score or place had been made worse by an action or omission of the race committee. Accordingly, A's appeal is dismissed.</p>	<p>Decisión</p> <p>El reglamento de regatas a vela no permite que se proteste o se penalice a un Comité de Regatas; sin embargo, un barco puede solicitar una reparación (véase la regla 60). El Comité de Protestas permitió que la queja de A fuera considerada al tratarla como una solicitud de reparación bajo la regla 62.1(a). Se encontró que no había evidencia de que la puntuación o el puesto de A hubieran resultado perjudicados por una acción u omisión del Comité de Regatas. En consecuencia, se desestima la apelación de A.</p>
<p>GBR 1978/8</p>	<p>GBR 1978/8</p>